

# 総合支援資金特例貸付借入申込書

## Application Form for Comprehensive Support Fund Special Loan

व्यापक सहायता कोष विशेष ऋणको आवेदन फाराम

受付番号 Reception No. रसिद नम्बर

受付 Receipt दर्ता	市町村社協 Municipal Social Welfare Council वार्ड, शहर वा गाउँ समाज कल्याण परिषद	令和 Reiwa रेइवा	年 yyyy साल	月 mm महिना	日 dd तारिख
	都道府県社協 Prefectural Social Welfare Council अञ्चल/प्रान्त समाज कल्याण परिषद	令和 Reiwa रेइवा	年 yyyy साल	月 mm महिना	日 dd तारिख

借入申込者 Loan applicant ऋण लिने आवेदक	フリガナ In katakana काताकाना		性別 Gender लिंग	<input type="checkbox"/> 男 Male पुरुष	生年 月日 Date of Birth जन्म मिति	大正・昭和・平成 年 月 日 Taisho/Showa/Heisei yyyy mm dd ताईस्यो/ स्योउवा/हेइसेइ साल महिना तारिख ( ) 歳 yrs old वर्ष
	氏名 Name नाम			<input type="checkbox"/> 女 Female महिला		
	フリガナ In katakana काताकाना					電話番号(連絡先) Phone Number फोन नं
	住所 Address ठेगाना	〒				固定 Home घरको फोन नं 携帯 Mobile मोबाइल नं
	勤務先名称または職業 Workplace name or Occupation काम गर्ने ठाउँको नाम वा पेशा			勤務先等 住所 Address of workplace etc. काम गर्ने ठाउँको ठेगाना	〒	

世帯の状況 Situation of the household परिवारको अवस्था	氏名 Name नाम	続柄 Relationship नाता	年齢 Age उमेर	生年月日 Date of Birth जन्म मिति	勤務先、学校名等 Workplace Name/School Name काम गर्ने ठाउँ, स्कूलको नाम, आदि	
	1	/		(凡例) 大正=T、昭和=S、 平成=H、令和=R (Explanatory note) Taisho=T Showa=S Heisei=H Reiwa=R (स्पष्टीकरण नोट) ताईस्यो=T, स्योउवा=S, हेइसेइ=H, रेइवा=R		
	2	フリガナ In katakana काताकाना	夫・妻・子・ 父・母・その 他 Husband, Wife, Child, Father, Mother, Others श्रीमान, श्रीमती, बच्चा, बुवा, आमा, अरु		T・S・H・R年 yy 月 日 mm dd महिना तारिख	
	3	フリガナ In katakana काताकाना	夫・妻・子・ 父・母・その 他 Husband, Wif e, Child, Father, Mother, Others श्रीमान, श्रीमती, बच्चा, बुवा, आमा, अरु		T・S・H・R年 yy 月 日 mm dd महिना तारिख	

4	フリガナ In katakana カタカナ	夫・妻・子・ 父・母・その 他	T・S・H・R年 yy 月 日 mm dd महिना तारिख
		Husband, Wife, Child, Father, Mother, Others श्रीमान, श्रीमती, बच्चा, बुवा, आमा, अरु	
その他 名 Others person अरु नाम			

借入理由 Reason for borrowing ऋण लिनुको कारण	
--	--

借入希望額 Desired amount of borrowing ऋण लिन चाहेको रकम	借入月額 Monthly amount of borrowing 借入月額	万円 0,000 yen 0,000येन 中国語	借入総額 Total amount of borrowing 借入总额	万円 0,000 yen 0,000येन 中国語
	借入期間 Borrowing period 借入期间	令和 年 月 ~ 令和 年 月 Reiwa yy mm ~ yy mm रेड्वा साल महिना साल महिना		

据置期間 Deferment period फिर्ता/ भुक्तानी नदिने अवधि	ア. 12か月 A. 12 months ア. 12 महिना イ. その他 ( ) か月 B. Others ( ) months イ. अन्य ( ) महिना	償還期間 Redemption period फिर्ता/ भुक्तानी दिने अवधि	ア. 120か月 A. 120 months ア. 120 महिना イ. その他 ( ) か月 B. Others ( ) months イ. अन्य ( ) महिना
---	--	---	---

貸付金振込先 Loan transfer destination ऋणको रकम पठाउने ठाउँ (बैंक)	金融機関 Financial Institution बैंक	支店名 Branch name शाखाको नाम	預金種別 Type of deposit खाताको प्रकार	<input type="checkbox"/> 普通 <input type="checkbox"/> 当座 Ordinary Current बचत खाता चल्ती खाता
	口座番号 Account Number खाता नं	口座名義(カタカナ) Name of account holder खातावालाको नाम(काताकाना)		

緊急小口資金特例貸付の利用実績 Usage record of Emergency Small Amount Fund Special Loan आपतकालिन सानाकोष विशेष ऋण लिएको रेकर्ड	<input type="checkbox"/> ア. 利用した(借入額 万円) Already borrowed Loan 0,000 yen Amount 0,000येन लिएको छ (ऋण लिएको रकम)	<input type="checkbox"/> イ. 利用していない First time लिएको छैन
---	--	--

(都道府県) 社会福祉協議会長 殿  
Dear Chairman of (Prefecture) Social Welfare Council  
(अञ्चल/प्रान्त) समाज कल्याण परिषद प्रमुख ज्यू

○私は下記事項を承認のうえ、上記のとおり総合支援資金特例貸付を借り入れたく申し込みます。  
○I hereby agree with the following and apply for the Comprehensive Support Fund Special Loan as described above.  
○म निम्न कुराहरुलाई अनुमोदन(स्वीकार) गरि, माथि उल्लेख गरिए अनुसार व्यापक सहायता कोष विशेष ऋणको लागि आवेदन दिन चाहन्छु।  
○貸付け後は、早期自立に努めます。  
○After borrowing, I will strive for early independence.  
○ऋण पछि, सकेसम्म चाँडो स्वावलम्बिका लागि प्रयास गर्नेछु।  
○私は現在、生活保護を受給していません。  
○I am currently not receiving Public Assistance, Seikatsu Hogo.  
○म हाल, जीवन सुरक्षारू लिई राखेको छैन।  
○私は現在、自己破産の手続きを行っていません。  
○I am currently not in the process of personal bankruptcy.  
○म अहिले व्यक्तिगत रुपमा टाट पल्टिने प्रक्रियामा छैन।  
○本貸付金を事業の運転資金として使用しません。  
○I do not use this loan as operating funds for my business.  
○यो ऋणलाई व्यवसायको पूँजीको रूपमा प्रयोग गर्ने छैन।  
○私以外の世帯の者は、本特例貸付の借入を行っていません。  
○Other member of my household do not borrow this special loan.  
○म बाहेक परिवारका अरु सदस्यले, यो विशेष ऋण लिई राखेको छैन।  
○記入した個人情報については、本制度に必要な範囲で、第三者に提供することに同意します。  
○I agree to provide the personal information I have filled to a third party to the extent necessary for this system.  
○यहाँ लेखिएको व्यक्तिगत जानकारी, यस कार्यका निम्ति आवश्यकता अनुसार, तेस्रो पक्षलाई जानकारी प्रदान गर्नमा सहमत गर्दछु।

○私は、貴社会福祉協議会が、貸付けに必要な範囲で、全国社会福祉協議会、他の都道府県社会福祉協議会、自治体、公共職業安定所、自立相談支援機関、家計相談支援機関等の関係機関に照会し、私の個人情報の提供を受けることに同意します。

○I agree that the Social Welfare Council will inquire at the Japan National Council of Social Welfare, other prefectural Social Welfare Council, local governments, Public Employment Security Office, Self Reliance Consultation Support Organization, Household Budgets Consultation Support Organization and other related authorities and receive my personal information to the extent necessary for the loan.

○म, सामाजिक कल्याण परिषदले, ऋण दिनको लागि आवश्यक सीमासम्म, राष्ट्रिय समाज कल्याण परिषद, अन्य अञ्चल/प्रान्तका सामाजिक कल्याण परिषदहरू, स्थानीय सरकारहरू, सार्वजनिक रोजगार सुरक्षा कार्यालयहरू, स्वतन्त्र परामर्श समर्थन संगठनहरू, घर सल्लाहकार समर्थन संगठनहरू, आदि संग सोधपुछ तथा मेरो व्यक्तिगत जानकारी प्राप्त गर्ने कुरामा सहमत गर्दछु।

○私及び私の世帯の者は、暴力団員ではありません。また、借入期間中においても暴力団員にはなりません。私は、貴社会福祉協議会が必要に応じ官公署等から私又は私の世帯員に係る暴力団員該当制情報の提供を求めることに同意します。

〔暴力団とは、「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律」(平成3年法律第77号)第2条第2号にあるとおり、「その団体の構成員(その団体の構成団体の構成員を含む。)が集団的に又は常習的に暴力的不法行為等を行うことを助長するおそれがある団体」を指します。〕

○Neither I nor anyone in my household is a member of an organized crime group. Also, no one in my household will be a member of such a group during the loan period. I agree that the council may seek information from public authorities regarding whether I or a member of my household is a member of an organized crime group as needed.

(Organized crime group is, as described in Article 2, Paragraph 2, "Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members" (Acts No.77 of 1991), an organized group that may encourage its members (including members of affiliated bodies that constitute the organization) to collectively or habitually commit violent illegal activity.)

○म तथा मेरो परिवारका सदस्यहरू, अपराधीहरूको सदस्य होइनन्। साथै, ऋण अवधिमा पनि अपराधीको सदस्य हुने छैन। म, समाज कल्याण परिषदले आवश्यक परेको खण्डमा सार्वजनिक कार्यालयहरू आदिबाट म तथा मेरो परिवारका सदस्यहरू अपराधी हुन कि होइनन् भनि जानकारी लिने सक्ने कुरामा सहमत छु।

(गिरोह भन्नाले "गिरोहको सदस्यले गरिने गैर कानुनी क्रियाकलापलाई रोक्ने कुरा संग सम्बन्धित ऐन" (1991 साल कानुनी ऐन 77नं) अनुच्छेद 2 नं 2 बमोजिम, "त्यस संगठनको सदस्य (संगठनको घटक संगठनहरूका सदस्यहरू सहित) सामूहिक वा लतको रुपमा हिंसात्मक कार्य गर्ने / प्रोत्साहित गर्ने संगठनहरू "लाई जनाउँछ।")

○貸付審査の結果、貸付不承認となった場合、理由は開示されないことに同意します。

○I agree that if the loan is not granted as a result of the examination, the reason will not be disclosed.

○ऋणको परीक्षा/जाँच बुझ्नेको परिणाम स्वरूप ऋण अस्वीकृत भएमा कारण नखुलाइने बारे सहमत छु।

令和	年	月	日
Reiwa	yyyy	mm	dd
रेइवा	साल	महिना	तारिख

借入申込者	(印)
Loan Applicant	Signature
ऋण लिने आवेदक	हस्ताक्षर
	Seal
	छाप

